

## Bases para la capacitación en interpretación del patrimonio

**Jorge Morales Miranda**

(Adaptado del documento publicado en el *Boletín de Interpretación* número 12, enero de 2005.)

Por mi experiencia en capacitación y contactos con profesionales de esta disciplina, así como una encuesta realizada a este respecto por un colega venezolano (David Rivas), me interesé por definir el perfil del profesional en interpretación y la estructura curricular para unas acciones formativas idóneas.

A sabiendas de que podemos estar “inventando la rueda” debido a la ingente cantidad de procesos de capacitación en el ámbito anglosajón (por ejemplo, en la NAI, en el *National Park Service* y en diversas universidades de EE.UU. y otros países), este primer intento pretende se justifica por la necesidad de contar con un modelo de *mínimos* que contribuya a definir el alcance, objetivos, capacidades a desarrollar, contenidos y metodología para este tipo de intervenciones formativas.

No es tarea fácil, debido (en mi opinión) a la dispersión de los profesionales que nos dedicamos a la docencia en interpretación, especialmente en el ámbito hispano parlante. Asumir estos planteamientos –y madurarlos y aplicarlos– constituiría una base para lograr el debido reconocimiento a la disciplina *interpretación del patrimonio* y a los profesionales que la aplican parcial o totalmente dentro de sus funciones laborales.

La propuesta se estructura en los siguientes apartados: 1) Objetivos de las acciones formativas en interpretación del patrimonio; 2) Habilidades esperadas tras la formación en interpretación; 3) Valores y actitudes deseables en el especialista en interpretación; 4) Relación de contenidos (mínimos) para la formación en interpretación; y 5) Metodología didáctica en la formación en interpretación.

### **1) Objetivos de las acciones formativas en interpretación del patrimonio**

- Brindar al especialista en interpretación un conocimiento cabal acerca del significado de la interpretación del patrimonio (natural y cultural), su contexto, los entornos para su aplicación, y su potencial como instrumento de comunicación y de gestión *in situ*.
- Brindar herramientas metodológicas para el análisis de los diversos grupos meta considerados como los destinatarios de la interpretación.
- Capacitar para el análisis del recurso patrimonial (natural o cultural) y la identificación de Rasgos con Potencial Interpretativo.
- Capacitar en el dominio de las técnicas interpretativas para adecuar los mensajes a diversos tipos de público (público general “no obligado a prestar atención”, turistas, visitantes, habitantes locales).

- Capacitar en el conocimiento de los medios y soportes para la interpretación, así como en criterios para la selección de medios interpretativos.
- Capacitar en planificación interpretativa, como proceso continuo e iterativo.
- Capacitar en las técnicas para evaluar las intervenciones de carácter interpretativo.

## **2) Habilidades esperadas tras la formación en interpretación**

- Capacidad para argumentar (describir, relatar) las potencialidades de la interpretación, como instrumento de comunicación en entornos no formales y como instrumento de gestión.
- Habilidades para analizar el grupo destinatario, y adaptarse a los diferentes perfiles.
- Capacidad para analizar y definir rasgos y puntos con potencial interpretativo en el área o territorio de trabajo.
- Capacidad para identificar la *idea clave* del sitio, su esencia, o “el espíritu del lugar” (que en interpretación se suele denominar “tema”).
- Capacidad para tomar decisiones con respecto a *dónde realizar* interpretación y *dónde no realizarla*.
- Habilidad para elaborar (redactar) mensajes interpretativos impactantes (efectivos) y creativos (amenos), que “conecten” los intereses del visitante con los significados inherentes del recurso.
- Destrezas para seleccionar y decidir la oportunidad de utilizar diversos medios interpretativos, incluida –eventualmente– su propia intervención como guía intérprete.
- Habilidades para el trabajo interdisciplinario de planificación interpretativa, incluyendo destrezas para potenciar la participación ciudadana en dicho proceso.
- Habilidades para evaluar la efectividad en la entrega y asimilación del mensaje interpretativo, así como su impacto social y ambiental.

## **3) Valores y actitudes deseables en el especialista en interpretación**

- El especialista tiene que poseer la firme convicción de que su trabajo debe contribuir a cambiar el estado de las cosas: a mejorar, a prevenir, a promover actitudes favorables a la conservación del sitio en concreto y del patrimonio (natural y cultural) en general, a mejorar la calidad de la experiencia del visitante, y a mejorar la calidad de vida de la población local.
- El especialista debe poseer unos valores y actitudes congruentes con la acción interpretativa (el mensaje) que pretenda realizar.

- Debe ser extremadamente sensible a las necesidades, creencias y valores del público destinatario, así como de la población local anfitriona.
- De igual forma, debe ser sensible a las diversas (y complejas) necesidades del patrimonio natural o cultural.
- Debe tener actitudes positivas y favorables para el trabajo en equipo, pues en esta tarea hay que contar con profesionales y técnicos de otros ámbitos de la gestión y el conocimiento científico.

#### 4) Relación de contenidos (mínimos) para la formación en interpretación

Capítulo o Módulo	Contenidos
Filosofía de la interpretación	<p>Definiciones de interpretación.</p> <p>Relación de la interpretación con otras disciplinas (pedagogía, divulgación del patrimonio, turismo, comunicación ambiental y cultural en medios de comunicación de masas, educación ambiental para destinatarios de la enseñanza formal).</p> <p>El contexto de la interpretación: <i>el público visitante</i> en su tiempo libre, <i>el sitio de interés patrimonial</i> (natural o cultural), oportunidades para transmitir el mensaje y establecer vínculos emocionales e intelectuales con el recurso.</p> <p>Objetivos y finalidades de la interpretación.</p> <p>Los principios de la Interpretación.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Los principios de Freeman Tilden</li> <li>Otros principios comunicacionales</li> </ul>
El destinatario de la interpretación. Estudio del "mercado"	<p>El público general es su tiempo libre. Aspectos psicológicos.</p> <p>La población local y sus necesidades.</p> <p>Distintos aspectos y perfiles de público.</p> <p>Necesidades del público.</p> <p>Métodos para el estudio y análisis de los visitantes.</p>
El sitio a interpretar	<p>Concepto de patrimonio.</p> <p>Patrimonio ambiental / natural.</p> <p>Patrimonio cultural, histórico.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patrimonio tangible, patrimonio intangible</li> </ul> <p>Criterios para la elección de Rasgos con Potencial Interpretativo (RPI).</p> <p>Criterios para priorizar los RPI. Obtención del Índice de Potencial Interpretativo.</p> <p>Cuándo y Dónde NO hacer interpretación.</p>
Medios interpretativos	<p>Concepto de Medio Interpretativo. Clasificación de medios.</p> <p>Criterios para seleccionar medios interpretativos.</p> <p>El proceso de diseño de medios interpretativos.</p>
La comunicación en interpretación. Técnicas para elaborar mensajes interpretativos	<p>El "problema" de la falta de atención (en el visitante que NO está obligado).</p> <p>El atractivo, la brevedad, la claridad.</p> <p>Interpretación "temática" y organizada.</p> <p>Atraer la atención (y mantenerla).</p>

	<p>Mensaje comprensible (con significado claro).</p> <p>Mensaje relevante al ego (interesante de forma personal).</p> <p><i>Oración - tema</i>, con sujeto, verbo y predicado.</p> <p>Otros recursos técnicos para la interpretación.</p> <p>Objetivos específicos para el mensaje (cognoscitivos, para la afectividad, actitudinales).</p> <p>La creatividad: estilos y estrategias.</p>
Los medios interpretativos, uno a uno	<p>Servicios atendidos por personal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El guía. Características y habilidades</li> <li>Recorridos guiados</li> <li>Demostraciones, charlas</li> <li>Animación histórica y teatralizaciones</li> <li>Interpretación espontánea y ambulante</li> <li>Otras intervenciones directas del personal</li> </ul> <p>Servicios no atendidos o autónomos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Medios impresos (para senderos y recorridos)</li> <li>Señales, letreros y carteles para el exterior</li> <li>Medios audiovisuales (visuales, de audio, y la combinación de ambos)</li> <li>Exposiciones interpretativas</li> <li>Nuevas tecnologías en interpretación</li> </ul>
Equipamientos interpretativos fijos	<p>Senderos interpretativos autoguiados.</p> <p>Miradores y "puntos de interpretación".</p> <p>Musealización de sitios o edificios históricos.</p> <p>Centros de visitantes con exposiciones.</p>
Evaluación de la interpretación	<p>Evaluación cuantitativa.</p> <p>Evaluación cualitativa (opiniones, asimilación de contenidos, comportamientos).</p> <p>El proceso continuo de la evaluación. Técnicas.</p> <p>Evaluación formativa, correctora y sumativa.</p>
Planificación interpretativa	<p>Concepto de planificación interpretativa. El marco teórico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Para qué, qué, a quién, cómo, retroalimentación</li> </ul> <p>Etapas de la planificación.</p> <p>Objetivos de planificación.</p> <p>Objetivos para la interpretación.</p> <p>La perspectiva de los habitantes locales.</p> <p>El trabajo con los habitantes locales.</p> <p>El Plan de Interpretación.</p> <p>Evaluación de la planificación.</p>
La Interpretación como disciplina profesional	<p>El desarrollo profesional y la búsqueda de estándares de calidad.</p> <p>Redes y enlaces.</p> <p>Asociaciones de interpretación.</p> <p>Recursos para seguir avanzando.</p>

## 5) Metodología didáctica en la formación en interpretación

A la luz de experiencias personales y otras de este ámbito (de España e Iberoamérica), los puntos siguientes podrían ser los aspectos cruciales con respecto a la metodología didáctica. Sin embargo, haría falta elaborar un estudio o encuesta para contrastar diversos estilos y, en definitiva, conocer de forma más sistematizada “cómo” se realiza la labor docente en este terreno.

### A. Cursos presenciales. (De distinto nivel)

- Las clases teóricas deberían estar ilustradas con ejemplos y casos (diapositivas, transparencias, Power Point, y material interpretativo impreso, si estuviera disponible, como folletos, guiones, etc.).
- Combinación de clases teóricas con trabajos prácticos para analizar conceptos, en pequeños grupos o de forma individual. Conviene evitar el excesivo discurso del docente, dosificándolo para garantizar la amenidad del proceso.
- Puestas en común de los trabajos (individual o grupal), con participación y debate entre todos. El docente debe guiar y reorientar, recalcando los conceptos que se analizaron. Si cabe, se pueden contrastar con otros enfoques.
- Presentación teórica de procedimientos y pautas para el diseño de medios y actividades (cómo se diseña un recorrido guiado, cómo se diseña una señal interpretativa, etc.).
- Trabajos prácticos (individual o en grupos) para el diseño (real o simulado) de medios y actividades interpretativas.
- Visita a casos de interpretación: el trabajo de un guía profesional, un centro de visitantes con exposiciones, un sendero autoguiado, etc. Aplicación de “listas de control” (*check lists*) o “pautas de análisis” proporcionadas por el docente. Convendría contar *con manuales de calidad y buenas prácticas* para constatar la adecuación del equipamiento visitado a los criterios profesionales de la interpretación. Aplicación de técnicas de evaluación de la interpretación.
- Puesta en común y debate acerca del análisis realizado durante la visita a los casos.
- Ejercicios prácticos de planificación interpretativa. (Este componente de la formación puede emplear más tiempo que los otros trabajos prácticos).

### B. Cursos a distancia. (De distinto nivel)

Ante la dificultad de aplicar un procedimiento similar al anterior, estos procesos formativos deberán contar con la suficiente claridad para que los alumnos ejecuten correctamente los ejercicios prácticos que se indiquen en cada módulo.

- Lecciones teóricas.
- Instrucciones para los ejercicios prácticos.
- Presentación de los resultados.
- Tutorías personalizadas.

**Nota:**

Estas recomendaciones –todo este documento– han de entenderse como una propuesta preliminar acerca de los *mínimos*, quedando abierta a su mejora en el futuro.

Por supuesto, los contenidos se adaptarán y complementarán con otros dependiendo del contexto, las necesidades y el tipo de destinatarios de estos cursos.